



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/368
4 May 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 1 МАЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 1 мая 1998 года и приложение к нему, в котором содержится открытое письмо участников состоявшегося 30 апреля 1998 года совместного заседания Совета революционного командования и руководства иракского отделения Партии арабского социалистического возрождения - Баас, адресованное Вам и членам Совета Безопасности.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 1 мая 1998 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить открытое письмо участников состоявшегося 30 апреля 1998 года совместного заседания Совета революционного командования и руководства иракского отделения Партии арабского социалистического возрождения - Баас, адресованное Вам и членам Совета Безопасности. Это заседание состоялось в связи с проведенным Советом Безопасности 27 апреля 1998 года обзором режима санкций против Ирака.

Тот факт, что спустя восемь лет санкции против Ирака не отменены, свидетельствует об отсутствии беспристрастности Совета Безопасности в решении этого вопроса. Совет Безопасности не выполнил свои обязанности, предусмотренные в Уставе Организации Объединенных Наций, тогда как Ирак выполнил все требования и условия, изложенные в разделе С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности. Теперь Совет Безопасности должен пройти свою часть пути, выполнив свои обязательства перед Ираком, без дальнейших промедлений выполнив положения пункта 22 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за ознакомление членов Совета Безопасности с содержанием настоящего письма и его распространение в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Саид ас-САХХАФ
Министр иностранных дел Республики Ирак

Приложение

Открытое письмо на имя Председателя и членов Совета Безопасности:

"Идите к Фир'ауну, ведь он возмутился".
(Коран, 20:43)

Мир тем, кто на правильном пути!

Ваши учреждения были созданы после второй мировой войны в связи с неспособностью Лиги наций поддерживать международный мир и безопасность. Такова версия событий, которую выдвигали и продолжают пропагандировать так называемые, или самозванные, великие державы. Эти учреждения привлекли внимание народов во всем мире, потому что в Уставе Организации Объединенных Наций были воплощены принципы, основополагающая цель которых, как было объявлено, состояла в формировании миропорядка, свободного от тирании, гегемонии и войн. Совет Безопасности был наделен особыми полномочиями, с тем чтобы он мог содействовать достижению этой цели. Хорошо известно, что войны, как правило, происходят в тех случаях, когда какое-либо государство считает создавшуюся несправедливую ситуацию столь невыносимой, что единственным для него средством изменить эту ситуацию, положив конец несправедливости, является война, либо наоборот, когда одно из государств считает или предполагает, что оно обладает колоссальной грубой силой и что в мире никто не имеет достаточной силы для того, чтобы воспрепятствовать ему в достижении своих целей с использованием вооруженных сил того или иного рода.

В первом случае великий и мудрый Аллах обычно поддерживает угнетенный народ до тех пор, пока он подчиняется правилам борьбы за правое дело. Аллах – милостивый, милосердный, всемогущий, царь царей и всеведущий повелитель – охраняет этот народ.

Во втором случае, единственный помощник – шайтан.

Ирак – жертва несправедливости, которая не имеет прецедентов в анналах истории. С ноября 1991 года он неоднократно подвергался актам военной агрессии, самым последним примером чему служит третий этап агрессии в 1996 году. Кроме того, после 1991 года Ирак подвергался целому ряду угроз, которые сопровождались наращиванием военной силы. На протяжении восьми лет Ирак страдает от беспрецедентных по своей аморальности санкций, которые ввели люди, полностью утратившие совесть. Да будет известно, что Ирак борется против несправедливости, тирании и порока не только потому, что им движет искренний и подлинный национализм, но и потому, что с самого начала он понимал, что одержимость стремлением к господству, которая овладела умами американских преступников после крушения миропорядка, характеризовавшегося международным равновесием сил, по причинам, которые хорошо известны, лишила их разума или понимания того, где лежит правильный путь и как им необходимо относиться к остальному миру. Америка оказалась отравленной пустым, слепым, глупым и разрушительным дурманом и жестокой убежденностью в правомерности использования силы против всего мира. Ее цель состоит в том, чтобы заставить всех целовать руки тиранов, восседающих на своих тронах в "Черном доме", или, если этого не удастся добиться, по меньшей мере вынудить их подчиниться своим правилам, в то время как "Черный дом" будет определять направление, сущность, цель и последствия навязанной им воли. Она надеется, что таким образом весь мир будет порабощен Америкой, а свободные люди будут ослаблены и побеждены.

Ирак понял это и сделал вывод о том, что свободным людям помешают сделать что-либо против тирании, уготованной Америкой для всего человечества. Исходя из этого, Ирак занял позицию, в основе которой лежит весьма глубокий, искренний и бескорыстный дух гуманизма, которым Господь одаряет свой народ и нацию, животворный дух, являющийся основой основ человеколюбия и поддерживающий Ирак в его борьбе против несправедливости и тех, кто несправедлив, дабы во время великого джихада знамя всемогущего Господа вознеслось так высоко, чтобы его видели все, сколь близко или далеко они бы ни находились. Ирак вправе восстать против взбесившегося американского быка, который грозит погубить весь мир, да и себя самого. Являясь жертвой несправедливости, Ирак с помощью Милосердного Господа восстал против тирании американского гегемонизма. Именно это знание и видение помогают иракскому народу укреплять свою твердость с каждым шагом, предпринимаемым американской тиранией против Ирака. Ирак живет под гнетом этой несправедливости в надежде на то, что народы и страны мира наконец поймут, что происходит, или хотя бы на то, что лидеры этих стран проникнутся хоть каплей ответственности за обеспечение безопасности, за добро и зло, за существующую несправедливость и бесчестные действия, за обеспечение справедливости и судьбы жертв ее попрания, за тиранию и то положение, в котором находятся угнетенные. Однако наибольшую боль причиняет Ираку то, что американский режим по-прежнему намерен бесконечно долго продлевать преступные санкции под тем предлогом, что решение о их введении было принято Советом Безопасности. Всем нам прекрасно известны обстоятельства, окружавшие принятие тех резолюций, которые не содержат ни одного конструктивного элемента и не имеют под собой абсолютно никакого основания. Их цель заключается в том, чтобы причинить страдания иракскому народу и поставить Совет Безопасности в такое положение, в котором он оставался бы пешкой в руках одного своего члена, которому пособничает давний приспешник империалистического дьявола, английский полицейский режим. Еще более обидным является для иракцев понимание того, что они лишены возможности высказаться и заявить грешнику то, что тому надлежит услышать о добре и зле. И вот его все глубже засасывает тряпина, он погряз в ней с головой и уже ничего не слышит и не видит. Больно видеть, что самозванные великие державы в Совете Безопасности не способны вести себя ответственно в полном смысле этого слова, как того требует их звание члена Совета Безопасности. Наибольшее отвращение вызывает то, с какой надменностью и каким высокомерием Америка заставляет их выполнять свои приказания. Они просят Америку разрешить им осуществить их неотъемлемые права, закрепленные в Уставе. Они ждут от нее указаний или, в лучшем случае, ведут переговоры с позиций слабой стороны. А в результате Америка может дать свое согласие или отказать в нем, модифицировать или изменить эти права, ничуть не стыдясь и не смущаясь своего произвола.

Г-н Председатель и члены Совета Безопасности, эта ситуация постыдна, но она лишь укрепляет нашу решимость с помощью Господа оказывать сопротивление, защищать свои права, поскольку наш путь – праведный, мы знаем, что ведем великий джихад в защиту прав своего народа, своей нации и человечества. Мы не отчаиваемся и не падаем духом, ибо убеждены в справедливости того, что чем больше прибегаешь к грубой силе, тем скорее скатишься в пропасть. Ниже приводятся некоторые примеры, подтверждающие то, о чем мы говорили:

1. Прошло восемь лет, а санкции все еще не сняты, равно как не выполнены и положения пункта 22 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, несмотря на то, что так называемое запрещенное оружие и средства его производства были уничтожены и ни одна из 397 инспекционных групп и групп по наблюдению, которыми с ноября 1991 года осуществлено свыше 7000 посещений, в которых принимали участие ни много ни мало 3200 инспекторов, не сумели обнаружить каких-либо доказательств, свидетельствующих о противном. Мы убеждены в том, что члены Совета Безопасности, особенно его постоянные члены, не проявили надлежащей настойчивости и решимости для подтверждения этого установленного факта, потому что они опасаются гнева Америки и не обладают полномочиями для того, чтобы осуществить положения

пункта 22 и снять санкции. Вместо этого они оставляют данный вопрос неурегулированным, не выносятся никакого решения в том или ином смысле и все откладывается на более поздний срок.

2. Установление на севере и юге Ирака районов, ограничиваемых 32-й и 36-й параллелями, и вмешательство во внутренние дела Ирака противоречат резолюциям Совета Безопасности, несмотря на утверждения Америки о том, что это результат осуществления решений Совета Безопасности. Ни один другой член Совета Безопасности не осудил Америку и Соединенное Королевство – ее приспешника, также являющегося постоянным членом Совета, – за агрессивные действия, предпринимавшиеся ими обоими против суверенитета и целостности Ирака, и не настаивал на том, чтобы они изменили свое поведение.

3. Присутствие кораблей военно-морских сил и воздушных баз в Арабском заливе и вокруг него имеет все признаки оккупации. Используемые для оправдания этой ситуации различные предлоги постоянно меняются, причем для прикрытия каждый раз используется новая, по-иному раскрашенная ширма. Все это делается в целях колонизации данного региона, установления контроля над его нефтяными запасами, подчинения всего мира власти нового империализма, находящегося в союзе с сионизмом, и создания угрозы Ираку и другим миролюбивым странам Залива.

4. В отношениях с арабской нацией и исламским миром применяются двойные стандарты. Совет Безопасности не выполнил своих резолюций, касающихся Палестины и других вопросов, и не сдержал обещаний, данных определенным арабским государствам в ходе подготовки к нападению коалиции 30 государств на Ирак. Сионистскому образованию (Израиль) была предоставлена полная свобода действий, что позволило ему развязывать вооруженную борьбу с палестинцами, Ливаном, Сирией и другими арабскими государствами и угрожать применением насилия и совершать акты насилия против них.

5. Руководитель так называемой Специальной комиссии г-н Батлер не был заменен, несмотря на тот очевидный факт, что все его заявления и утверждения содержат необоснованные обвинения и явную ложь. Он не представил достоверного отчета о достигнутом прогрессе, с тем чтобы Комиссия могла должным образом продолжать свою работу по решению проблемы разоружения на основе объективных критериев и чтобы обеспечить действительно беспристрастный характер деятельности Комиссии. В этой связи возникает слабый проблеск надежды на то, что члены Совета Безопасности выйдут из состояния полной беспомощности и инертности, в котором, как представляется, пребывают многие из них.

Мы не можем применять традиционного подхода к этой проблеме, особенно в тот момент, когда многие руководители, в отличие от простых людей, полагают, что именно Соединенным Штатам Америки принадлежит право решать вопросы жизни и смерти. Вместе с тем мы считаем, что эти вопросы решаются только волей Аллаха и что он наделяет высокими моральными качествами тех, кто глаголет истину и защищает его на этом и на том свете. Американская политика порочна и напоминает поведение оскотенного быка. Провал этой политики близок. Дело народа – правое дело. Когда наступит конец света, грешник будет сожжен за свои грехи, и будет высоко поднято развевающееся на ветру знамя Всемогущего, а дух доброй воли восторжествует над злом во всех уголках вселенной. И, как сказал пророк, пусть любой, кто увидит зло глазами своими, остановит его своей рукой, а если не сможет сделать этого, то языком своим, а если и этого не сможет, то своим сердцем. Вот свидетельство высшей веры.

Излагая эти мысли, которые, возможно, могут даже ранить ваши чувства, мы отнюдь не намекаем на то, что кто-то из вас лишен человеческих чувств, ведь наше единственное

желание – продемонстрировать более глубокое уважение к вашим народам и вашим нациям, ибо, как сказано в Коране, во имя Аллаха, милостивого, милосердного:

"О люди! Мы ... сделали вас народами и племенами, чтобы вы знали друг друга. Ведь самый благородный из вас пред Аллахом – самый благочестивый". (Коран, 49:13)

Мы скорее стремились привлечь Ваше внимание к фактам, свидетельствующим как о жестокости некоторых примитивно мыслящих членов Совета Безопасности, так и о слабости других членов Совета, либо о неспособности некоторых из тех, кто участвует в решении этих вопросов, понять нас и должным образом использовать свои полномочия. Мы хотели бы самым решительным образом заявить следующее: как сказано в Коране, во имя Аллаха, милостивого, милосердного:

"Дозволено тем, с которыми сражаются, за то, что они обижены ... Поистине, Аллах может помочь им". (Коран, 22:39)

Тот факт, что восемь лет спустя иракский народ не испытывает даже самой слабой надежды на отмену санкций, несмотря на все жертвы, на которые он пошел, сотрудничая с Советом Безопасности и Специальной комиссией, будет иметь самые серьезные последствия.

Несмотря на все вышесказанное, наша моральная, конституционная и гуманитарная обязанность состоит в том, чтобы подождать и выяснить, какова будет реакция Совета Безопасности на это наше письмо. Арабская нация и славный Ирак, который выстоял и одержал победу над всеми бывшими колониальными империалистическими державами, а также пережил вторжение монголов и татар, достаточно сильны, чтобы защитить свою безопасность, права и суверенитет.

Будет и на нашей улице праздник ...

Узнают угнетатели, каким поворотом они обернутся ...

Аллах велик ... Аллах велик ...

Да обрушится на презренных гнев божий!
